

الأحزاب

Al-Ahzab (Golongan-golongan yang Bersekutu)

﴿ ١ ﴾ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا

1. Yā ayyuhan-nabiyyuttaqillāha wa lā tuṭi' il-kāfirīna wal-munāfiqīn(a), innallāha kāna 'alīman ḥakīmā(n).

Wahai Nabi, bertakwalah kepada Allah dan janganlah engkau menuruti (keinginan) orang-orang kafir dan orang-orang munafik. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

﴿ ٢ ﴾ وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ لَكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

2. Wattabi' mā yūḥā ilaika mir rabbik(a), innallāha kāna bimā ta'malūna khabirā(n).

Ikutilah apa yang diwahyukan Tuhanmu kepadamu. Sesungguhnya Allah Maha Teliti terhadap apa yang kamu kerjakan.

﴿ ٣ ﴾ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا

3. Wa tawakkal 'alallāh(i), wa kafā billāhi wakīlā(n).

Bertawakallah kepada Allah. Cukuplah Allah sebagai pemelihara.

﴿ ٤ ﴾ مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّنْ قَلْبَيْنِ فِيْ جَوْفِهِ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمْ آلَ يَدٍ تُظْهِرُونَ
مِنْهُنَّ لَمَهْتِكُمْ وَمَا جَعَلَ لِحَيْبَاكُمْ أَبْنَاءَكُمْ خَلِكُمْ قَوْلَكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ
وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ

4. Mā ja'alallāhu lirajulim min qalbaini fī jaufih(i), wa mā ja'ala azwājakumul-lā'i tuzāhirūna minhunna ummahātikum, wa mā ja'ala ad'iyā'akum abnā'akum, zālikum qaulukum bi'afwāhikum, wallāhu yaqūlul-ḥaqqā wa huwa yahdis- sabīl(a).

Allah tidak menjadikan bagi seseorang dua hati dalam rongganya, Dia tidak menjadikan istri-istrimu yang kamu zihar itu sebagai ibumu, dan Dia pun tidak menjadikan anak angkatmu sebagai anak kandungmu (sendiri). Yang demikian itu hanyalah perkataan di mulutmu saja. Allah mengatakan sesuatu yang hak dan Dia menunjukkan jalan (yang benar).

﴿ ٥ ﴾ أَحْفَوهُمْ لِلْبَاءِ بِهِمْ هُوَ أَوْ لَقَسَطُ عِنْدَ اللَّهِ فَإِنَّ لَمْ تَعْلَمُوا الْبَاءَ عَنْهُمْ
فَإِنُّوَانُكُمْ فِي الْحَيْذِ وَمَعْوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ
وَلَكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

5. Ud'ūhum li'ābā'ihim huwa aqsaṭu 'indallāh(i), fa illam ta'lamū ābā'ahum fa ikhwānukum fid-dīni wa mawālīkum, wa laisa 'alaikum junāḥun fīmā akḥṭa'tum bihī wa lākim mā ta'ammadat qulūbukum, wa kānallāhu gafūrar raḥīmā(n).

Panggillah mereka (anak angkat itu) dengan (memakai) nama bapak mereka. Itulah yang adil di sisi Allah. Jika kamu tidak mengetahui bapak mereka, (panggillah mereka sebagai) saudara-saudaramu seagama dan maula-maulamu.607) Tidak ada dosa atasmu jika kamu khilaf tentang itu, tetapi (yang ada dosanya) apa yang disengaja oleh hatimu. Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

Catatan Kaki:

607) Yang dimaksud dengan maula dalam ayat ini adalah teman dekat.

﴿٦﴾ لِلنَّبِيِّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ نَفْسِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ أُمَّهَاتِهِمْ وَأَوْلُوا الرَّجَاءِ
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ لِأَنَّ تَفَعَّلُوا لِي
أَوْلِيَا بِكُمْ مَعْرُوفًا كَاذَ خَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا

6. An-nabiyu aulā bil-mu'minīna min anfusihim wa azwājuhū ummahātuhum, wa ulul-arḥāmi ba'ḍuhum aulā biba'din fi kitābillāhi minal-mu'minīna wal-muhājirīna illā an taf'alū ilā auliyā'ikum ma'rūfā(n), kāna zālika fil-kitābi maṣṭūrā(n).

Nabi itu lebih utama bagi orang-orang mukmin dibandingkan diri mereka sendiri dan istri-istrinya adalah ibu-ibu mereka. Orang-orang yang mempunyai hubungan darah satu sama lain lebih berhak (saling mewarisi) di dalam Kitab Allah daripada orang-orang mukmin dan orang-orang Muhajirin, kecuali kalau kamu hendak berbuat baik kepada saudara-saudaramu (seagama). Demikian itu telah tertulis dalam Kitab (Allah).

﴿٧﴾ وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّ نَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ
أَبْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا

7. Wa iż akhaẓnā minan-nabiyyīna miṣāqahum wa minka wa min nūḥiw wa ibrahīma wa mūsā wa ‘īsabni maryam(a), wa akhaẓnā minhum miṣāqan galīzā(n).

(Ingatlah) ketika Kami mengambil perjanjian dari para nabi, darimu (Nabi Muhammad), dari Nuh, Ibrahim, Musa, dan Isa putra Maryam. Kami telah mengambil dari mereka perjanjian yang teguh,608)

Catatan Kaki:

608) Yang dimaksud dengan perjanjian teguh yang diambil dari para nabi adalah kesanggupan mereka untuk menyampaikan agama kepada umatnya masing-masing.

لَيْسَ الصَّٰدِقِيْنَ عِنْدَ صٰحِقِهِمْ ۚ وَاعَدَ لِّلْكَٰفِرِيْنَ عٰزَابًا لَّيْمًا ﴿٨﴾

8. Liyas'alaṣ-ṣādiqīna ‘an ṣidqihim, wa a‘adda lil-kāfirīna ‘azāban alīmā(n).

agar Dia menanyakan kepada orang-orang yang benar tentang kebenaran mereka.609) Dia menyediakan azab yang pedih bagi orang-orang kafir.

Catatan Kaki:

609) Pada hari Kiamat Allah Swt. akan menanyakan kepada para rasul sampai di mana usaha mereka menyampaikan ajaran Allah Swt. kepada umatnya dan sampai di mana umatnya melaksanakan ajaran Allah Swt. itu.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ جَاۤءَتْكُمْ جُنُوْدٌ فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيْۤهًا وَّجُنُوْدًا لَّمْ تَرَوْهَا ۗ وَكَٰذَ اللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بٰصِيْرًا ﴿٩﴾

9. Yā ayyuhal-laẓīna āmanuzkurū ni‘matallāhi ‘alaikum iż jā'atkum junūdun fa'arsalnā ‘alahim riḥaw wa junūdal lam tarauhā, wa kānallāhu bimā ta‘malūna baṣīrā(n).

Wahai orang-orang yang beriman, ingatlah nikmat Allah (yang telah dikaruniakan) kepadamu ketika bala tentara datang kepadamu, lalu Kami kirimkan kepada mereka angin topan dan bala tentara (malaikat) yang tidak dapat terlihat olehmu.610) Allah Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

Catatan Kaki:

610) Ayat ini menerangkan kisah bala tentara kafir yang dikalahkan dalam Perang Khandaq (Ahzab).

﴿ ١٠ ﴾ اِذْ جَاءَ عُوْكُمْ مِّنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْبَصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوْبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُوْنَ

10. Iẓ jā'ūkum min fauqikum wa min asfala minkum wa iẓ zāgatil-abṣāru wa balagatil-qulūbul-ḥanājira wa taẓunnūna billāhiẓ-ẓunūnā.

Ketika mereka datang kepadamu dari arah atas dan bawahmu, ketika penglihatan(-mu) terpana, hatimu menyesak sampai ke tenggorokan,611) dan kamu berprasangka yang bukan-bukan terhadap Allah,

Catatan Kaki:

611) Ayat ini menggambarkan begitu hebatnya perasaan takut dan gentar kaum mukmin pada waktu itu.

﴿ ١١ ﴾ هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا

11. Hunālikabtuliyal-mu'minūna wa zulzilū zilzālan syadīdā(n).

di situlah orang-orang mukmin diuji dan diguncangkan (hatinya) dengan guncangan yang dahsyat.

﴿ ١٢ ﴾ وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا

غُرُورًا

12. Wa iż yaqūlul-munāfiqūna wal-lażīna fī qulūbihim maraḍum mā wa‘adanallāhu wa rasūluhū illā gurūrā(n).

(Ingatlah) ketika orang-orang munafik dan orang-orang yang di hatinya terdapat penyakit berkata, “Apa yang dijanjikan Allah dan Rasul-Nya kepada kami hanyalah tipu daya belaka.”

﴿ ١٣ ﴾ وَإِذْ قَالَتْ طَّائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ

مِّنْهُمْ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِذْ يُرِيدُونَ لِآلِهِمْ آلَاءَ فِرَارًا

13. Wa iż qālat ṭā'ifatum minhum yā ahla yaṣriba lā muqāma lakum farji'ū, wa yasta'zinu fariqum minhumun-nabiyya yaqūlūna inna buyūtanā 'aurah(tun), wa mā hiya bi'aurah(tin), iy yurīdūna illā firārā(n).

(Ingatlah) ketika segolongan di antara mereka berkata, “Wahai penduduk Yasrib (Madinah), tidak ada tempat bagimu. Maka, kembalilah kamu!” Sebagian dari mereka meminta izin kepada Nabi (untuk kembali pulang) dengan berkata, “Sesungguhnya rumah-rumah kami terbuka (tidak ada penjaga).” Padahal, rumah-rumah itu tidak terbuka. Mereka hanya ingin lari (dari peperangan).

﴿ ١٤ ﴾ وَلَوْ حِزْلَةٌ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سَأَلُوا الْفِتْنَةَ لَتَوَّهَّوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا فِيهَا إِلَّا

يَسِيرًا

14. Wa lau dukhilat ‘alaihi min aqṭārihā ṣumma su’ilul-fitnata la’ātauḥā wa mā talabbaṣū bihā illā yasīrā(n).

Seandainya (Yasrib) diserang dari segala penjuru, kemudian mereka diminta untuk melakukan fitnah,612) niscaya mereka mengerjakannya. Mereka tidak menunda permintaan itu, kecuali hanya sebentar.

Catatan Kaki:

612) Fitnah yang dimaksud dalam ayat ini adalah melakukan kekacauan, seperti murtad dan membantu pasukan musuh dalam peperangan.

﴿ ١٥ ﴾ وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُولُونَ الْأَحْبَارَ وَكَأذِ عَهْدِ اللَّهِ مَسْئُولًا

15. Wa laqad kānū ‘āhadullāha min qablu lā yuwallūnal-adbār(a), wa kāna ‘ahdullāhi mas’ulā(n).

Sungguh, mereka sebelum itu benar-benar telah berjanji kepada Allah tidak akan berbalik ke belakang (mundur). Perjanjian dengan Allah akan diminta pertanggungjawabannya.

﴿ ١٦ ﴾ قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ لَنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوْ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تُمْتَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا

16. Qul lay yanfa’akumul-firāru in farartum minal-mauti awil-qatli wa iżal lā tumatta’ūna illā qalilā(n).

Katakanlah (Nabi Muhammad), “Lari itu tidak akan berguna bagimu ketika kamu lari dari kematian atau pembunuhan. Jika demikian, kamu tidak akan mengecap kesenangan, kecuali sebentar saja.”

﴿ ١٧ ﴾ قَدْ مَنَّ خَا لَخِي يَعْصِمُكُمْ مِّنَ اللّٰهِ لَئِ لَّا يَرَادَ بِكُمْ سُوًۢءًا اَوْ اَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً

وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِّنْ حُوْذِ اللّٰهِ وِلِيًّا وَلَا نَصِيْرًا

17. Qul man zal-laẓi ya'ṣimukum minallāhi in arāda bikum sū'an au arāda bikum raḥmah(tan), wa lā yajidūna lahum min dūnillāhi waliyyaw wa lā naṣīrā(n).

Katakanlah, “Siapa yang dapat melindungi kamu dari (ketentuan) Allah jika Dia menghendaki bencana atasmu atau menghendaki rahmat untuk dirimu?” Mereka itu tidak akan mendapatkan pelindung dan penolong selain Allah.

﴿ ١٨ ﴾ قَدْ يَعْلَمُ اللّٰهُ الْمَعْوَجِيْذَ مِنْكُمْ وَاَلْقَاۗءَ بِلِيْذِ اللّٰجِرِيْنَ هَلُمَّ لِيْنَا وَلَا يَأْتُوْا

الْبَاسِدَ اِلَّا قَلِيْلًا

18. Qad ya'lamullāhul-mu'awwiqīna minkum wal-qā'ilīna li'ikhwānihim halumma ilainā, wa lā ya'tūnal-ba'sa illā qalīlā(n).

Sungguh, Allah mengetahui para penghalang (untuk berperang) dari (golongan)-mu dan orang yang berkata kepada saudara-saudaranya, “Marilah bersama kami.” Mereka tidak datang berperang, kecuali hanya sebentar.

﴿ ١٩ ﴾ اَشِدَّةً عَلَيْكُمْ فَاِذَا جَاۗءَ الْخَوْفُ رَاٰیْتَهُمْ يَنْظُرُوْنَ اِلَيْكَ تَحُوْرًا عَيْنِهِمْ

كَالَّذِيْ يُغْشٰى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَاِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوْكُمْ بِالْسِنَةِ حِجَادٍ

اَشِدَّةً عَلٰى الْخَيْرِ اُولٰٓئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوْا فَاَجْبَطَ اللّٰهُ اَعْمَالَهُمْ وَاِذَا خَلَعَ

عَلٰى اللّٰهِ يَسِيْرًا

19. Asyihḥatan ‘alaikum, fa iżā jā'al-khaufu ra'aitahum yanẓurūna ilaika tadūru a'yunuhum kal-laẓī yugsyā ‘alaihi minal-maut(i), fa iżā ẓahabal-khaufu salaqūkum bi'alsinatin ḥidādin asyihḥatan ‘alal-khair(i), ulā'ika lam yu'minū fa aḥbaṭallāhu a'mālahum, wa kāna ẓālika ‘alallāhi yasīrā(n).

Mereka (kaum munafik) kikir terhadapmu. Apabila datang ketakutan (bahaya), kamu melihat mereka memandang kepadamu dengan bola mata yang berputar-putar seperti orang yang pingsan karena akan mati. Apabila ketakutan telah hilang, mereka mencacimu dengan lidah yang tajam, sementara mereka kikir untuk berbuat kebaikan.

Mereka itu tidak beriman, maka Allah menghapus amalnya. Hal yang demikian itu sangat mudah bagi Allah.

﴿ ٢٠ ﴾ يَسْبُونَ الْإِزَابَ لَمْ يَضْهَبُوا وَإِنَّ يَأْتِ الْإِزَابُ يَوْحُوا لَوْ أَنَّهُمْ بَاحُونَ فِي

الْعُرَابِ يَسْأَلُونَ عَذَابَ بَا بِكُمْ وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَا قُتِلُوا إِلَّا قَلِيلًا

20. Yaḥsabūnal-aḥzāba lam yaẓhabū, wa iy ya'til aḥzābu yawaddū lau annahum bādūna fil a'rābi yas'alūna ‘an ambā'ikum, wa lau kānū fikum mā qātalū illā qalilā(n).

Mereka mengira (bahwa) golongan-golongan (yang bersekutu) itu belum pergi. Jika golongan-golongan itu datang kembali, mereka pasti ingin berada di dusun-dusun bersama-sama orang Arab Badui, sambil menanyakan berita tentangmu. Seandainya mereka berada bersamamu, niscaya mereka tidak akan berperang, kecuali sebentar saja.

﴿ ٢١ ﴾ لَقَدْ كَاذَبْتُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةً حَسَنَةً لِمَنْ كَاذَبَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ

وَخَكَرَ اللَّهُ كَثِيرًا

21. Laqad kāna lakum fi rasūlillāhi uswatun ḥasanatul liman kāna yarjullāha wal yaumal ākhira wa ẓakarallāha kaṣīrā(n).

Sungguh, pada (diri) Rasulullah benar-benar ada suri teladan yang baik bagimu, (yaitu) bagi orang yang

mengharap (rahmat) Allah dan (kedatangan) hari Kiamat serta yang banyak mengingat Allah.

﴿ ٢٢ ﴾ وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ اللَّجْزَابَ قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا

22. Wa lammā ra'al-mu'minūnal-aḥzāb(a), qālū hāzā mā wa'adanallāhu wa rasūluhū wa ṣadaqallāhu wa rasūluh(ū), wa mā zādahum illā imānaw wa taslīmā(n).

Ketika orang-orang mukmin melihat golongan-golongan (yang bersekutu) itu, mereka berkata, “Inilah yang dijanjikan Allah dan Rasul-Nya⁶¹³) kepada kita.” Benarlah Allah dan Rasul-Nya. Hal itu justru makin menambah keimanan dan keislaman mereka.

Catatan Kaki:

613) Yang dijanjikan Allah Swt. dan Rasul itu adalah kemenangan setelah mengalami kesukaran.

﴿ ٢٣ ﴾ مِمَّنِ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَحَلُّوا تَبَحِيلًا

23. Minal-mu'minīna rijālun ṣadaqū mā 'āhadullāha 'alaih(i), faminhum man qaḍā naḥbah(ū), wa minhum may yantaẓir(u), wa mā baddalū tabdīlā(n).

Di antara orang-orang mukmin itu ada orang-orang yang menepati apa yang telah mereka janjikan kepada Allah. Di antara mereka ada yang gugur dan di antara mereka ada (pula) yang menunggu-nunggu.⁶¹⁴) Mereka sedikit pun tidak mengubah (janjinya)

Catatan Kaki:

614) Yang dimaksud dengan menunggu pada ayat ini adalah menunggu salah satu di antara dua kebaikan, yakni menang atau mati syahid.

﴿ ٢٤ ﴾ لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّاحِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِذْ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أِذْ

اللَّهُ كَاذِبًا غَفُورًا رَحِيمًا

24. Liyajziyallāhuṣ-ṣādiqīna biṣidqihim wa yu'aẓẓibal-munāfiqīna in syā'a au yatūba 'alaihim, innallāha kāna gafūrar raḥīmā(n).

agar Allah memberikan balasan kepada orang-orang yang benar itu karena kebenarannya dan mengazab orang munafik jika Dia menghendaki atau menerima tobat mereka. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

﴿ ٢٥ ﴾ وَرَدَّ اللَّهُ الْخَيْبَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ

الْقِتَالَ وَكَآذَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيمًا

25. Wa raddallāhul-lazīna kafarū bigaiẓihim lam yanālū khairā(n), wa kafallāhul-mu'minīnal-qitāl(a), wa kānallāhu qawīyyan 'azīzā(n).

Allah menghalau orang-orang kafir itu dalam keadaan hati mereka penuh kejengkelan. Mereka tidak memperoleh keuntungan apa pun. Cukuplah Allah (yang menghindarkan) orang-orang mukmin dari peperangan.615) Allah Maha Kuat lagi Maha Perkasa.

Catatan Kaki:

615) Dalam perang Khandaq, orang mukmin urung berperang sebab Allah Swt. telah menghalau musuh mereka dengan mengirimkan angin dan malaikat.

﴿ ٢٦ ﴾ وَأَنْزَلْنَا الْخَيْبَ ظَاهِرُوهُمْ مِنْ أَلْهَامِ الْكُتُبِ مِنْ صِيَاصِيهِمْ وَقَدَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ

فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا

26. Wa anzalal-lażīna ḡāharūhum min ahlil-kitābi min ṡayāṡihim wa qaḡafa fi qulūbihimur-ru'ba farīqan taqtulūna wa ta'sirūna farīqā(n).

Dia menurunkan orang-orang Ahlulkitab (Bani Quraizah) yang membantu mereka (golongan-golongan yang bersekutu) dari benteng-benteng mereka. Dia memasukkan rasa takut ke dalam hati mereka. Sebagian mereka kamu bunuh dan sebagian yang lain kamu tawan.616)

Catatan Kaki:

616) Setelah golongan-golongan yang bersekutu itu kocar-kacir, Allah Swt. memerintahkan Nabi Muhammad saw. untuk menghukum Yahudi Bani Quraizah dan mengusir mereka dari benteng-benteng mereka. Seluruh laki-laki dewasa yang ikut berperang kemudian dibunuh, sedangkan perempuan dan anak-anak ditawan.

﴿ ٢٧ ﴾ وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَحِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ تَطُورُهَا وَكَأَذَ اللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَحِيرًا

27. Wa auraṡakum arḡahum wa diyārahum wa amwālahum wa arḡal lam taḡa'ūhā, wa kānallāhu 'alā kulli syai'in qadirā(n).

Dia mewariskan kepadamu tanah-tanah, rumah-rumah, harta benda mereka, dan tanah yang belum kamu injak.617) Allah Maha Kuasa terhadap segala sesuatu.

Catatan Kaki:

617) Yang dimaksud tanah yang belum diinjak pada ayat ini adalah tanah yang akan dimasuki oleh tentara muslim.

﴿ ٢٨ ﴾ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّلزَّوْجِكَ لِذِكْنَتِّ تَرِحَ الْحَيَاةَ الْحَنِيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْذَ لِمَتَّعَكُنَّ
وَأَسْرَجَكُنَّ سَرَاجًا جَمِيَلًا

28. Yā ayyuhan-nabiyyu qul li'azwājika in kuntunna turidnal-ḥayātad-dun-yā wa zīnatahā fa ta'ālaina umatti'kunna wa usarriḥkunna sarāḥan jamīlā(n).

Wahai Nabi, katakanlah kepada istri-istrimu, “Jika kamu menginginkan kehidupan di dunia dan perhiasannya, kemarilah untuk kuberikan kepadamu mut‘ah dan aku ceraikan kamu dengan cara yang baik.

﴿ ٢٩ ﴾ وَإِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالْحَارَ الْآخِرَةَ فَلِلَّهِ الْعَدُّ لِلْمُحْسِنِينَ مِنْكُمْ لِحِرًا عَظِيمًا

29. Wa in kuntunna turidnallāha wa rasūlahū wad-dāral-ākhirata fa innallāha a'adda lil-muḥsināti minkunna ajran 'aẓimā(n).

Jika kamu menginginkan Allah, Rasul-Nya, dan negeri akhirat, sesungguhnya Allah menyediakan pahala yang besar bagi siapa yang berbuat baik di antara kamu.”

﴿ ٣٠ ﴾ يُنَسَا ۚ النَّبِيُّ مَنْ يَأْتِ مِنْكُمْ بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ يُضَعَفْ لَهَا الْعَاقِبَةُ ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَأَذْ خُلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا

30. Yā nisā'an-nabiyyi may ya'ti minkunna bifāḥisyatim mubayyinatiy yuḍā'af lahal-'azābu ḍi'fain(i), wa kāna żālika 'alallāhi yasīrā(n).

Wahai istri-istri Nabi, siapa di antara kamu yang melakukan perbuatan keji yang nyata, pasti azabnya akan dilipatgandakan dua kali lipat kepadanya. Hal yang demikian itu sangat mudah bagi Allah.

﴿ ٣١ ﴾ وَعَمَّا يَقْنُتُ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلُ صَالِحًا ذُوتَهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ

وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا

31. Wa may yaqnut minkunna lillāhi wa rasūlihī wa ta'mal ṣāliḥan nu'tihā ajrahā marratain(i), wa a'tadnā lahā rizqan karīmā(n).

Siapa di antara kamu (istri-istri Nabi) yang tetap taat kepada Allah dan Rasul-Nya dan mengerjakan amal saleh, niscaya Kami anugerahkan kepadanya pahala dua kali lipat dan Kami sediakan baginya rezeki yang mulia.

﴿ ٣٢ ﴾ يٰ نِسَا ۚ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَٰهَدٍ مِّنَ النِّسَاءِ ۚ لَئِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ

الْخَيْفَ فِي قُلُوبِهِ مَرْضٌ وَقُلْنَا قَوْلًا مَّعْرُوفًا

32. Yā nisā'an-nabiyyi lastunna ka'ahadim minan-nisā'i inittaqaitunna falā takhḍa'na bil-qauli fa yaṭma'al-laẓī fi qalbihī maraḍuw wa qulna qulam ma'rūfā(n).

Wahai istri-istri Nabi, kamu tidaklah seperti perempuan-perempuan yang lain jika kamu bertakwa. Maka, janganlah kamu merendahkan suara (dengan lemah lembut yang dibuat-buat) sehingga bangkit nafsu orang yang ada penyakit dalam hatinya dan ucapkanlah perkataan yang baik.

﴿ ٣٣ ﴾ وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ

وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ

وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا

perempuan yang benar, laki-laki dan perempuan penyabar, laki-laki dan perempuan yang khusyuk, laki-laki dan perempuan yang bersedekah, laki-laki dan perempuan yang berpuasa, laki-laki dan perempuan yang memelihara kemaluannya, laki-laki dan perempuan yang banyak menyebut (nama) Allah, untuk mereka Allah telah menyiapkan ampunan dan pahala yang besar.

﴿ ٣٦ ﴾ وَمَا كَاذِبٌ لِّمُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَذْ يَكُونُ لَهُمُ
الْخَيْرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُّبِينًا

36. Wa mā kāna limu'miniw wa lā mu'minatin iżā qaḍallāhu wa rasūluhū amran ay yakūna lahumul-khiyaratu min amrihim, wa may ya'ṣillāha wa rasūlahū faqad ḍalla ḍalālam mubīnā(n).

Tidaklah pantas bagi mukmin dan mukminat, apabila Allah dan Rasul-Nya telah menetapkan suatu ketentuan, akan ada pilihan (yang lain) bagi mereka tentang urusan mereka. Siapa yang mendurhakai Allah dan Rasul-Nya, sungguh dia telah tersesat dengan kesesatan yang nyata.

﴿ ٣٧ ﴾ وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ
وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْحِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ
فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ
فِي زُرُوجِهِمْ لَمَّا قَضَى مِنْهَا وَطَرًا وَكَأذِ لَمْرٍ اللَّهُ مَفْعُولًا

37. Wa iż taqūlu lil-laẓī an'amallāhu 'alaihi wa an'amta 'alaihi amsik 'alaika zaujaka wattaqillāha wa tukhfī fi nafsika mallāhu mubdīhi wa takhsyan-nās(a), wallāhu aḥaqqu an takhsyāh(u), falammā qaḍā zaidum minhā waṭaran zawwajnakahā likai lā yakūna 'alal-mu'minīna ḥarajun fi azwāji ad'iyā'ihim iżā qaḍau minhunna waṭarā(n), wa kāna amrullāhi maf'ūlā(n).

(Ingatlah) ketika engkau (Nabi Muhammad) berkata kepada orang yang telah diberi nikmat oleh Allah dan engkau (juga) telah memberi nikmat kepadanya, “Pertahankan istrimu dan bertakwalah kepada Allah,” sedang engkau menyembunyikan di dalam hatimu apa yang akan dinyatakan oleh Allah, dan engkau takut kepada manusia, padahal Allah lebih berhak untuk engkau takuti. Maka, ketika Zaid telah mengakhiri keperluan terhadap istrinya (menceraikannya), Kami nikahkan engkau dengan dia (Zainab) agar tidak ada keberatan bagi orang mukmin untuk (menikahi) istri-istri anak-anak angkat mereka, apabila mereka telah menyelesaikan keperluan terhadap istri-istrinya. Ketetapan Allah itu pasti terjadi.

﴿ ٣٨ ﴾ مَا كَانَتْ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الْخَيْرَاتِ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَهْرًا مَقْهُورًا

38. Mā kāna ‘alan-nabiyyi min ḥarajin fimā farāḍallāhu lah(ū), sunnatallāhi fil-lażīna khalau min qabl(u), wa kāna amrullāhi qadaram maqdūrā(n).

Tidak ada keberatan apa pun pada Nabi tentang apa yang telah ditetapkan Allah baginya. (Allah telah menetapkan yang demikian) sebagai sunah Allah pada (nabi-nabi) yang telah terdahulu. Ketetapan Allah itu merupakan ketetapan yang pasti berlaku,

﴿ ٣٩ ﴾ الْخَيْرَاتِ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا

39. Allāżīna yuballigūna risālātillāhi wa yakhsyaunahū wa lā yakhsyauna aḥadan illallāh(a), wa kafā billāhi ḥasībā(n).

(yaitu) orang-orang yang menyampaikan risalah-risalah Allah, dan takut kepada-Nya serta tidak merasa takut kepada siapa pun selain kepada Allah. Cukuplah Allah sebagai pembuat perhitungan.

﴿ ٤٠ ﴾ مَا كَانَتْ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّنْ رِّجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا

40. Mā kāna muḥammadun abā aḥadim mir rijālikum wa lākir rasūlallāhi wa khātaman-nabiyyīn(a), wa kānallāhu bikulli syai'in 'alimā(n).

Muhammad itu bukanlah bapak dari seseorang di antara kamu, melainkan dia adalah utusan Allah dan penutup para nabi. Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

﴿ ٤١ ﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا

41. Yā ayyuhal-lażīna āmanużkurullāha żikran kaşirā(n),

Wahai orang-orang yang beriman, ingatlah Allah dengan zikir sebanyak-banyaknya

﴿ ٤٢ ﴾ وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا

42. Wa sabbiḥūhu bukrataw wa aşilā(n).

dan bertasbihlah kepada-Nya pada waktu pagi dan petang.

﴿ ٤٣ ﴾ هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَا يَكْتُمُ لِيُذْرِجَكُمْ مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا

43. Huwal-laẓī yuṣallī ‘alaikum wa malā’ikatahū liyukhrijakum minaz-ẓulumāti ilan-nūr(i), wa kāna bil-mu'minīna raḥīmā(n).

Dialah yang memberi rahmat kepadamu dan para malaikat-Nya (memohonkan ampunan untukmu), agar Dia mengeluarkan kamu dari berbagai kegelapan menuju cahaya (yang terang benderang). Dia Maha Penyayang kepada orang-orang mukmin.

﴿ ٤٤ ﴾ تَهَيَّئْهُمْ يَوْمَ يُلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا

44. Taḥiyyatuhum yauma yalqaunahū salām(un), wa a‘adda lahum ajran karīmā(n).

Ucapan penghormatan (Allah kepada) mereka (orang-orang mukmin itu) pada hari ketika mereka menemui-Nya ialah, “Salam,” dan Dia siapkan untuk mereka pahala yang mulia.

﴿ ٤٥ ﴾ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا

45. Yā ayyuhan-nabiyyu innā arsalnāka syāhidaw wa mubasysyiraw wa nazīrā(n).

Wahai Nabi (Muhammad), sesungguhnya Kami mengutus engkau untuk menjadi saksi, pemberi kabar gembira, dan pemberi peringatan

﴿ ٤٦ ﴾ وَحَاقِبًا لِّىَ اللّٰهِ بِأَخْبَهُ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا

46. Wa dā‘iyan ilallāhi bi'iznihi wa sirājam munīrā(n).

dan untuk menjadi penyeru kepada (agama) Allah dengan izin-Nya serta sebagai pelita yang menerangi.

47. Wa basysyiril-mu'minīna bi'anna lahum minallāhi faḍlan kabīrā(n).

Sampaikanlah kabar gembira kepada orang-orang mukmin bahwa sesungguhnya bagi mereka karunia yang besar dari Allah.

﴿ ٤٨ ﴾ وَلَا تَطِعِ الْكُفْرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَحَدِّ لِحْزَمِهِمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا

48. Wa lā tuṭī'il-kāfirīna wal-munāfiqīna wa da' azāhum wa tawakkal 'alallāh(i), wa kafā billāhi wakīlā(n).

Janganlah engkau (Nabi Muhammad) menuruti orang-orang kafir dan orang-orang munafik itu, biarkan (saja) gangguan mereka, dan bertawakallah kepada Allah. Cukuplah Allah sebagai pelindung.

﴿ ٤٩ ﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا فَمَنْعُوهُنَّ وَسِرَّوهُنَّ سِرًّا جَمِيلًا

49. Yā ayyuhal-lażīna āmanū izā nakaḥtumul-mu'mināti ṣumma ṭallaqtumūhunna min qabli an tamassūhunna famā lakum 'alaihinna min 'iddatin ta'taddūnahā, fa matti'ūhunna wa sarriḥūhunna sarāḥan jamīlā(n).

Wahai orang-orang yang beriman, apabila kamu menikahi perempuan-perempuan mukminat, kemudian kamu ceraikan mereka sebelum kamu mencampurinya, tidak ada masa idah atas mereka yang perlu kamu perhitungkan. Maka, berilah mereka mutah (pemberian) dan lepaskanlah mereka dengan cara yang sebaik-baiknya.

﴿ ٥٠ ﴾ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أٰهْلٰلْنَا لَكَ أَزْوَٰجَكَ الَّتِي لَاتِيَّ لِجُورِهِنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا آفَا ۙ ءَ اللّٰهُ

عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمَّتِكَ وَبَنَاتِ خَالَكَ وَبَنَاتِ خَالَتِكَ الَّتِي هَا جَرْنُ مَعَكَ وَامْرَأَةً
مُؤْمِنَةً لِّذِي وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُونِ
الْمُؤْمِنِينَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ
لِكَيْلَا يَكُونُوا عَلَيْكَ حَرَجًا ۚ وَكَذَآءَ اللّٰهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

50. Yā ayyuhan-nabiyyu innā ahlalnā laka azwājakal-lātī ātaita ujūrahunna wa mā malakat yaminuka mimmā afā'allāhu 'alaika wa banāti 'ammika wa banāti 'ammātika wa banāti khālīka wa banāti khālātikal-lātī hājarna ma'ak(a), wamra'atam mu'minatan iw wahabat nafsahā lin-nabiyyi in arādan-nabiyyu ay yastankihahā, khālīṣatal laka min dūnil-mu'minīn(a), qad 'alimnā mā faradnā 'alahim fī azwājihim wa mā malakat aimānuhum likailā yakūna 'alaika ḥaraj(un), wa kānallāhu gafūrar raḥīmā(n).

Wahai Nabi (Muhammad) sesungguhnya Kami telah menghalalkan bagimu istri-istrimu yang telah engkau berikan maskawinnya dan hamba sahaya yang engkau miliki dari apa yang engkau peroleh dalam peperangan yang dianugerahkan Allah untukmu dan (demikian pula) anak-anak perempuan dari saudara laki-laki bapakmu, anak-anak perempuan dari saudara perempuan bapakmu, anak-anak perempuan dari saudara laki-laki ibumu, anak-anak perempuan dari saudara perempuan ibumu yang turut hijrah bersamamu, dan perempuan mukminat yang menyerahkan dirinya kepada Nabi jika Nabi ingin menikahinya sebagai kekhususan bagimu, bukan untuk orang-orang mukmin (yang lain). Sungguh, Kami telah mengetahui apa yang Kami wajibkan kepada mereka tentang istri-istri mereka dan hamba sahaya yang mereka miliki agar tidak menjadi kesempitan bagimu. Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

﴿ ٥١ ﴾ تُرْجِي مَنْ تَشَا ۙ مِنْهُنَّ وَتُوِي لِّلِكَ مَنْ تَشَا ۙ وَمَنْ اٰبْتَغِيَّ مَعَهُ عَزْلَةً فَلَا

جُنَاحَ عَلَيْكَ ذٰلِكَ اَلْحَتٰى اِنْ تَقَرَّرَ اَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَ وَيَرْضِيَنَّ بِمَا اَلْتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ
وَءَ اللّٰهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۚ وَكَذَآءَ اللّٰهُ عَلِيمًا خَلِيمًا

51. Turjī man tasyā'u wa tu'wī ilaika man tasyā'(u), wa manibtagaita mimman 'azalta falā junāḥa 'alaik(a), zālika adnā an taqarra a'yunuhunna wa lā yaḥzanna wa yarḍaina bimā ātaitahunna kulluhunn(a), wallāhu ya'lamu mā fī qulūbikum, wa kānallāhu 'alīman ḥalīmā(n).

Engkau (Nabi Muhammad) boleh menanggukkan (menggauli) siapa yang engkau kehendaki di antara mereka (para istrinya) dan (boleh pula) menggauli siapa (di antara mereka) yang engkau kehendaki. Siapa yang engkau ingini untuk menggaulinya kembali dari istri-istrimu yang telah engkau sisihkan, tidak ada dosa bagimu. Itu adalah lebih dekat untuk menyenangkan hati mereka. Mereka tidak merasa sedih dan mereka semua rela dengan apa yang telah engkau berikan kepada mereka. Allah mengetahui apa yang (tersimpan) dalam hatimu. Allah Maha Mengetahui lagi Maha Penyantun.618)

Catatan Kaki:

618) Menurut riwayat, pada suatu ketika istri-istri Nabi Muhammad saw. ada yang cemburu dan ada yang meminta tambahan belanja. Maka, Nabi Muhammad saw. memutuskan hubungan dengan mereka sampai sebulan lamanya. Oleh karena takut diceraikan Nabi, mereka datang kepada Nabi menyatakan kerelaannya atas apa saja yang akan diperbuat Nabi terhadap mereka. Turunnya ayat ini memberikan izin kepada Nabi untuk menggauli atau tidak menggauli istri yang dikehendaknya serta merujuk istri-istrinya, jika sudah ada yang diceraikannya.

﴿ ٥٢ ﴾ لَا يَحِلُّ لَكَ النَّسَاءُ ۚ مِنْ بَعْدِ وَلَا لَمْ تَبْطَأْ بِهِ مِنْ زَوْجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ۚ وَكَذَلِكَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا

52. Lā yaḥillu lakan-nisā'u mim ba'du wa lā an tabaddala bihinna min azwājiw wa lau a'jabaka ḥusnuhunna illā mā malakat yamīnuk(a), wa kānallāhu 'alā kulli syai'ir raqībā(n).

Tidak halal bagimu (Nabi Muhammad) menikahi perempuan-perempuan (lain) setelah itu dan tidak boleh (pula) mengganti mereka dengan istri-istri (yang lain) meskipun kecantikannya menarik hatimu kecuali perempuan-perempuan (hamba sahaya) yang engkau miliki. Allah Maha Mengawasi segala sesuatu.

﴿ ٥٣ ﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْخَذَ لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرٍ تَنْظِرِينَ

لَهُ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْنَسِينَ لِحَدِيثِ
لَنْ يُؤْخَذَ لَكُمْ كَذَا يُؤْخَذُ النَّبِيُّ فَيَسْتَدِيءُ مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْتَدِيءُ مِنْ الْهَقِّ وَإِذَا
سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَاسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ مُطَهَّرٍ لِقُلُوبِكُمْ
وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَذَبُكُمْ أَنْ تَدْخُلُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تُنكِهُوا أَزْوَاجَهُمْ مِنْ
بَعْدِهِ أَبَاحًا لَكُمْ كَذَبُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا

53. Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tadkhulū buyūtan-nabiyyi illā ay yu'zana lakum ilā ṭa'āmin gaira nāzirīna ināhu wa lākin izā du'itum fadkhulū fa izā ṭa'imtum fantasyirū wa lā musta'nisīna liḥadīs(in), inna zālikum kāna yu'zin-nabiyya fayastaḥyī minkum, wallāhu lā yastaḥyī minal-ḥaqq(i), wa izā sa'altumūhunna matā'an fas'alūhunna miw warā'i ḥijāb(in), zālikum aṭharu liqulūbikum wa qulūbihinn(a), wa mā kāna lakum an tu'zū rasūlallāhi wa lā an tankiḥū azwājahū mim ba'dihī abadā(n), inna zālikum kāna 'indallāhi 'aẓimā(n).

Wahai orang-orang yang beriman, janganlah kamu memasuki rumah-rumah Nabi, kecuali jika kamu diizinkan untuk makan tanpa menunggu waktu masak (makanannya),⁶¹⁹ tetapi jika kamu diundang, masuklah dan apabila kamu selesai makan, keluarlah kamu tanpa memperpanjang percakapan. Sesungguhnya yang demikian itu adalah mengganggu Nabi sehingga dia malu kepadamu (untuk menyuruhmu keluar). Allah tidak malu (menerangkan) yang benar. Apabila kamu meminta sesuatu (keperluan) kepada mereka (istri-istri Nabi), mintalah dari belakang tabir. (Cara) yang demikian itu lebih suci bagi hatimu dan hati mereka. Kamu tidak boleh menyakiti (hati) Rasulullah dan tidak boleh (pula) menikahi istri-istrinya selama-lamanya setelah Nabi (wafat). Sesungguhnya yang demikian itu sangat besar (dosanya) di sisi Allah.

Catatan Kaki:

619) Ayat ini melarang sahabat masuk ke rumah Rasulullah untuk makan sambil menunggu waktu makannya Rasulullah.

﴿ ٥٤ ﴾ لَذِ تَبْحُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا

54. In tubdū syai'an au tukhfūhu fa'innallāha kāna bikulli syai'in 'alimā(n).

Jika kamu menyatakan sesuatu atau menyembunyikannya, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

﴿ ٥٥ ﴾ لَا جُنَاحَ عَلَيْهِمْ فِي آبَاءِهِمْ وَلَا أَبْنَائِهِمْ وَلَا إِخْوَانِهِمْ وَلَا أُمَّهَاتِهِمْ أَلْفَاكًا وَلَا بِمَنِّهِمْ وَلَا بِمَنِّكُمْ وَلَا بِمَنِّ أَوْلِيَاءِهِمْ وَلَهُ الْحُكْمُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَوْمَ لَا تَبْخَسُونَ عَنْهُ شَيْئًا وَلَا تَأْبَهُوا كَذِبًا

55. Lā junāḥa 'alaihinna fī ābā'ihinna wa lā abnā'ihinna wa lā ikhwānihinna wa lā abnā'i ikhwānihinna wa lā abnā'i akhawātihinna wa lā nisā'ihinna wa lā mā malakat aimānuhunna(a), wattaqīnallāh(a), innallāha kāna 'alā kulli syai'in syahidā(n).

Tidak ada dosa atas mereka (istri-istri Nabi Muhammad untuk berjumpa tanpa tabir) dengan bapak-bapak mereka, anak laki-laki mereka, saudara laki-laki mereka, anak laki-laki dari saudara laki-laki mereka, anak laki-laki dari saudara perempuan mereka, perempuan-perempuan mereka (wanita-wanita muslimat, baik keluarga maupun bukan) dan hamba sahaya yang mereka miliki. Bertakwalah kamu (istri-istri Nabi) kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Menyaksikan segala sesuatu.

﴿ ٥٦ ﴾ لَذِ اللَّهُ وَمَا يَكْتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

56. Innallāha wa malā'ikatahū yuṣallūna 'alan-nabiyy(i), yā ayyuhal-lażīna āmanū ṣallū 'alaihi wa sallimū taslīmā(n).

Sesungguhnya Allah dan para malaikat-Nya berselawat untuk Nabi.620) Wahai orang-orang yang beriman, berselawatlah kamu untuk Nabi dan ucapkanlah salam dengan penuh penghormatan kepadanya.621)

Catatan Kaki:

620) Selawat dari Allah Swt. berarti memberi rahmat, dari malaikat berarti memohonkan ampunan, dan dari orang-orang mukmin berarti berdoa agar diberi rahmat, seperti dengan perkataan, "Allāhumma ṣalli 'alā Muḥammad".

621) Dengan mengucapkan perkataan seperti, "Assalāmu 'alaika ayyuhan-nabi", yang artinya 'semoga keselamatan terlimpah kepadamu, wahai Nabi'.

﴿ ٥٧ ﴾ لَئِذَا الْخَبِيرُ يُدْخِلُكَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الْحَيَاةِ وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا

57. Innal-lażīna yu'zūnallāha wa rasūlahū la'anahumullāhu fid-dun-yā wal-ākhirati wa a'adda lahum 'azābam muhīnā(n).

Sesungguhnya orang-orang yang menyakiti (menista) Allah dan Rasul-Nya, Allah akan melaknatnya di dunia dan di akhirat dan menyediakan bagi mereka azab yang

﴿ ٥٨ ﴾ وَالْخَبِيرُ يُدْخِلُكَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بغيرِ مَا اِكْتَسَبُوا فَقَدِ اجْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِنَّمَا صَبِينًا

58. Wal-lażīna yu'zūnal-mu'minīna wal-mu'mināti bigairi maktasabū faqadihtamalū buhtānaw wa ismām mubīnā(n).

Orang-orang yang menyakiti mukminin dan mukminat, tanpa ada kesalahan yang mereka perbuat, sungguh,

mereka telah menanggung kebohongan dan dosa yang nyata.

﴿ ٥٩ ﴾ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّلزَّوْجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُحْنِتُهُ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيبِهِنَّ
خَلِكَ لَحْنَهُنَّ لَئِن يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْخَذْنَ وَكَأَذَّ اللَّهُ عُفُورًا رَّحِيمًا

59. Yā ayyuhan-nabiyyu qul li'azwājika wa banātika wa nisā'il-mu'mināna yudnīna 'alaihinna min jalābībihinn(a), žālika adnā ay yu'rafna falā yu'zain(a), wa kānallāhu gafūrar raḥīmā(n).

Wahai Nabi (Muhammad), katakanlah kepada istri-istrimu, anak-anak perempuanmu dan istri-istri orang mukmin supaya mereka mengulurkan jilbabnya⁶²²) ke seluruh tubuh mereka. Yang demikian itu agar mereka lebih mudah untuk dikenali sehingga mereka tidak diganggu. Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

Catatan Kaki:

622) Menurut satu pendapat, jilbab adalah sejenis baju kurung yang longgar yang dapat menutup kepala, wajah, dan dada.

﴿ ٦٠ ﴾ لَيْدٌ لَّمْ يَنْتَهِ الْمُنْفِقُونَ وَالْخِيَدِ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ
لَنُغْرِبَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا

60. La'il lam yantahil-munāfiqūna wal-lažīna fī qulūbihim maraḍuw wal-murjifūna fil-madīnati lanugriyannaka bihim šumma lā yujāwirūnaka fihā illā qalilā(n).

Sungguh, jika orang-orang munafik, orang-orang yang berpenyakit dalam hatinya dan orang-orang yang menyebarkan kabar bohong di Madinah tidak berhenti (dari menyakitimu), pasti Kami perintahkan engkau (Nabi Muhammad untuk memerangi) mereka, kemudian mereka tidak lagi menjadi tetanggamu (di Madinah), kecuali sebentar

﴿ ٦١ ﴾ مَلْعُونِينَ لِيُنْمَا تُقْفُوا لِيُخْذُوا وَيَقْتُلُوا تَقْتِيلًا

61. Mal'ūnīn(a), ainamā šuqifū ukhiżū wa quttilū taqtīlā(n).

dalam keadaan terlaknat. Di mana pun dijumpai, mereka akan ditangkap dan benar-benar dibunuh.

﴿ ٦٢ ﴾ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الْخَيْرِ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْحِيلًا

62. Sunnatallāhi fil-lażīna khalau min qabl(u), wa lan tajida lisunnatillāhi tabdīlā(n).

(Hukuman itu) sebagai sunatullah yang berlaku terhadap orang-orang yang telah berlalu sebelum kamu. Engkau tidak akan mendapati perubahan pada sunatullah.

﴿ ٦٣ ﴾ يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُحْرِيكَ لَعًّا
السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا

63. Yas'alukan-nāsu 'anis-sā'ah(ti), qul innamā 'ilmuhā 'indallāh(i), wa mā yudrika la'allas-sā'ata takūnu qarībā(n).

Orang-orang bertanya kepadamu (Nabi Muhammad) tentang hari Kiamat. Katakanlah bahwa pengetahuan tentang hal itu hanya ada di sisi Allah." Tahukah engkau, boleh jadi hari Kiamat itu sudah dekat.

﴿ ٦٤ ﴾ لِنَّ اللَّهِ لَعْنَةُ الْكُفْرَيْنِ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا

64. Innallāha la‘anal-kāfirīna wa a‘adda lahum sa‘irā(n).

Sesungguhnya Allah melaknat orang-orang kafir dan menyediakan bagi mereka (neraka) Sa‘ir (yang menyala-nyala)

﴿ ٦٥ ﴾ لَّا يَجْحُوزُ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

65. Khālidīna fihā abadā(n), lā yajidūna waliyyaw wa lā naṣīrā(n).

dalam keadaan mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Mereka tidak akan memperoleh pelindung dan tidak (pula) penolong.

﴿ ٦٦ ﴾ يَوْمَ تَقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَا لَيْتَنَا لَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَ

66. Yauma tuqallabu wujūhuhum fin-nāri yaqūlūna yā laitanā aṭa‘nallāha wa aṭa‘nar-rasūlā.

Pada hari (ketika) wajah mereka dibolak-balikkan dalam neraka. Mereka berkata, “Aduhai, kiranya dahulu kami taat kepada Allah dan taat (pula) kepada Rasul.”

﴿ ٦٧ ﴾ وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا لَطَعْنَا سَاحَتَنَا وَكِبْرًا عَنَا فَاصْطَلُّوْنَا السَّبِيلَ

67. Wa qālū rabbanā innā aṭa‘nā sādatanā wa kubarā‘anā fa aḍallūnas-sabīlā.

Mereka berkata, “Wahai Tuhan kami, sesungguhnya kami telah menaati para pemimpin dan para pembesar kami, lalu mereka menyesatkan kami dari jalan (yang benar).

68. Rabbanā ātihim ḡi'faini minal-'azābi wal'anhum la'nān kabīrā(n).

Wahai Tuhan kami, timpakanlah kepada mereka azab dua kali lipat dan laknatlah mereka dengan laknat yang besar.”

﴿ ٦٩ ﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ أَخْوَأَ مُوسَىٰ فَبَرَّاهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا

وَكَاذَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا

69. Yā ayyuhal-lažīna āmanū lā takūnū kal-lažīna āzau mūsā fa barra'ahullāhu mimmā qālū, wa kāna 'indallāhi wajīhā(n).

Wahai orang-orang yang beriman, janganlah kamu seperti orang-orang (dari Bani Israil) yang menyakiti Musa, lalu Allah membersihkannya dari tuduhan-tuduhan yang mereka lontarkan. Dia seorang yang mempunyai kedudukan terhormat di sisi Allah.

﴿ ٧٠ ﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيقًا

70. Yā ayyuhal-lažīna āmanuttaqullāha wa qūlū qaulan sadīdā(n).

Wahai orang-orang yang beriman, bertakwalah kamu kepada Allah dan ucapkanlah perkataan yang benar.

﴿ ٧١ ﴾ يُصَلِّدْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ

فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا

71. Yuṣliḥ lakum a‘mālakum wa yagfir lakum żunūbakum, wa may yuṭi‘illāha wa rasūlahū faqad fāza fauzan ‘aẓīmā(n).

Niscaya Dia (Allah) akan memperbaiki amal-amalmu dan mengampuni dosa-dosamu. Siapa yang menaati Allah dan Rasul-Nya, sungguh, dia menang dengan kemenangan yang besar.

﴿ ٧٢ ﴾ لَنَا عَرْضُ الْعَاذَةِ عَلَى السَّمْعِ وَاللَّرْضِ وَالْجِبَالِ فَلَيْبَدٌ لَنَا يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَا مِنْهَا وَجَعَلَهَا النَّسَادُ إِنَّهُ كَاذِبٌ ظَلُومًا جَهُولًا

72. Innā ‘araḍnal-amānata ‘alāsamāwāti wal-arḍi fa abaina ay yaḥmilnahā wa asyfaqna minhā wa ḥamalāhal-insān(u), innahū kāna ḡalūman jahūlā(n).

Innā ‘araḍnal-amānata ‘alāsamāwāti wal-arḍi fa abaina ay yaḥmilnahā wa asyfaqna minhā wa ḥamalāhal-insān(u), innahū kāna ḡalūman jahūlā(n).

﴿ ٧٣ ﴾ لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَأَنَّ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا

73. Liyu‘aẓẓiballāhul-munāfiqīna wal-munāfiqāti wal-musyrikīna wal-musyrikāti wa yatūballāhu ‘alāmu‘minīna wal-mu‘mināt(i), wa kānallāhu gafūrar raḥīmā(n).

Dengan demikian, Allah akan mengazab orang-orang munafik laki-laki dan perempuan serta orang-orang musyrik laki-laki dan perempuan. Allah akan menerima tobat orang-orang mukmin laki-laki dan perempuan. Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.